

Porównanie tłumaczeń I Kronik 29:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo kim ja jestem i czym jest mój lud,* że zachowujemy siłę, by okazywać szczodrość w ten sposób? Przecież od Ciebie pochodzi to wszystko. Daliśmy Tobie to, co mamy z Twojej ręki. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo właściwie kim ja jestem i w czym szczególny jest mój lud, że dajesz nam możliwość okazywania szczodrości w ten sposób? Przecież od Ciebie pochodzi to wszystko. Przekazaliśmy Ci to, co i tak mamy z Twojej ręki.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz kim ja jestem i czym jest mój lud, żebyśmy zdołali ofiarować dobrowolnie te rzeczy? Od ciebie bowiem <i>pochodzi</i> wszystko i daliśmy tobie to, co z twojej ręki <i>otrzymaliśmy</i> .
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem czemu ja, i co jest lud mój, żebyśmy to siły mieli, tobie to dobrowolnie ofiarować? gdyż od ciebie jest wszystko, a z rąk twoich <u>wziąwszy</u> daliśmy tobie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Cóżem ja i co jest lud mój, żebyśmy mogli to wszystko obiecować? Twoje jest wszystko! A cośmy z ręki twej <u>wzięli</u> , daliśmy tobie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czymże ja jestem i czym jest lud mój, żebyśmy Ci mogli ofiarować dobrowolnie te rzeczy? Albowiem od Ciebie to wszystko pochodzi i co z ręki Twojej mamy, dajemy Tobie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz czymże ja jestem i czymże jest mój lud, że możemy ochotnie składać tobie dary? Wszak od ciebie pochodzi to wszystko i daliśmy tylko to, co z twojej ręki mamy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kim jestem ja i kim jest mój lud, że mamy możliwość, aby to dobrowolnie ofiarować? Od Ciebie bowiem otrzymaliśmy to wszystko i co otrzymaliśmy z Twojej ręki, Tobie oddajemy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lecz kim ja jestem i coż znaczy mój lud, abyśmy mogli tak Cię wychwalać? Wszystko to, co Ci ofiarujemy, pochodzi od Ciebie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czymże ja jestem i czym jest lud mój, żeśmy zdołali to wszystko złożyć Ci w darze? Od Ciebie bowiem pochodzi to wszystko i to tylko dajemy Tobie, cośmy z Twej ręki otrzymali.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І хто я є і хто мій нарід, що ми скріпилися щоб Тобі так віддати? Бо все твоє, і з твоїх ми Тобі дали.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bowiem czym jestem ja i czym mój lud; czyżbyśmy zachowali siły aby to dobrowolnie ofiarować? Gdyż od ciebie jest wszystko; z Twoich rąk <u>wzięliśmy</u> i Tobie daliśmy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”A przecież kimże jestem ja i czymże jest mój lud, byśmy dalej mieli możliwość składania takich dobrowolnych darów

¹⁾ <x>150 9:6-15</x>

			ofiarnych? Wszystko bowiem jest od ciebie i daliśmy ci z twojej własnej ręki.
--	--	--	---